(Libro　II　第２編)

Título VI　Delitos contra la libertad

第６章　自由に反する罪

Capítulo I　De las detenciones ilegales y secuestros

第１節　不法監禁罪および誘拐罪

Artículo 163.　1.　El particular que encerrare o detuviere a otro, privándole de su libertad, será castigado con la pena de prisión de cuatro a seis años.

第 163 条　その自由を奪って、他人を閉じ込めまたは監禁する私人は、4 年から 6 年の禁固刑に処せられる。

2.　Si el culpable diera libertad al encerrado o detenido dentro de los tres primeros días de su detención, sin haber logrado el objeto que se había propuesto, se impondrá la pena inferior en grado.

2　犯人が、当初目的を達成することなく、閉じ込められた者または監禁された者をその監禁から最初の 3 日以内に開放した場合は、1 段階低い刑が科される。

3.　Se impondrá la pena de prisión de cinco a ocho años si el encierro o detención ha durado más de quince días.

3　閉じ込めまたは監禁が 15 日超続いた場合は、5 年から 8 年の禁固刑が科される。

4.　El particular que, fuera de los casos permitidos por las leyes, aprehendiere a una persona para presentarla inmediatamente a la autoridad, será castigado con la pena de multa de tres a seis meses.

4　法律で許される場合以外で、当局に直ちに引き渡すために人を逮捕した私人は、3 月から 6 月の罰金刑に処せられる。

Artículo 164.　El secuestro de una persona exigiendo alguna condición para ponerla en libertad, será castigado con la pena de prisión de seis a diez años. Si en el secuestro se hubiera dado la circunstancia del artículo 163. 3, se impondrá la pena superior en grado, y la inferior en grado si se dieren las condiciones del artículo 163.

第 164 条　被誘拐者の開放に何らかの条件を要求する誘拐者は、6 年から 10 年の禁固刑に処せられる。誘拐時に第 163 条第 3 項規定の事態が生じた場合は、1 段階高い刑が科され、第 163 条第 2 項の条件が満たされる場合は、1 段階低い刑が科される。

Artículo 165.　Las penas de los artículos anteriores se impondrán en su mitad superior, en los respectivos casos, si la detención ilegal o secuestro se ha ejecutado con simulación de autoridad o función pública, o la víctima fuere menor de edad o persona con discapacidad necesitada de especial protección o

funcionario público en el ejercicio de sus funciones.

第 165 条　前各条の刑は、それぞれの場合で、不法監禁または誘拐が当局もしくは公務を擬装して実行された場合、あるいは、被害者が未成年、特別な保護が必要な障害者または職務執行中の公務員であった場合は、その下限を上下限の差分の半分上回らせて科される。

（本条の最終改訂　2015 年）

Artículo 166.　1.　El reo de detención ilegal o secuestro que no dé razón del paradero de la persona detenida será castigado con una pena de prisión de diez a quince años, en el caso de la detención ilegal, y de quince a veinte años en el de secuestro.

第 166 条　被監禁者の居場所を言わない不法監禁または誘拐の犯人は、不法監禁の場合は、10 年から 15 の禁固刑に処せられ、誘拐の場合は、15 年から 20 年の禁固刑に処せられる。

2.　El hecho será castigado con una pena de quince a veinte años de prisión, en el caso de detención ilegal, y de veinte a veinticinco años de prisión, en el de secuestro, cuando concurra alguna de las siguientes circunstancias:

a)　Que la víctima fuera menor de edad o persona con discapacidad necesitada de especial protección.

b)　Que el autor hubiera llevado a cabo la detención ilegal o secuestro con la intención de atentar contra la libertad o la indemnidad sexual de la víctima, o hubiera actuado posteriormente con esa finalidad.

2　次の何らかの事由があるときは、（前述の）犯行は、不法監禁の場合は、15 年から 20 年の禁固刑に処せられ、誘拐の場合は、20 年から 25 年の禁固刑に処せられる：

a)　被害者が、未成年者または時別の保護が必要な障害者であること。

b)　犯人が、被害者の性的自由または安全を侵害する意図で不法監禁または誘拐を実行したこと、または、事後、その目的で行為したこと。

（本条の最終改訂　2015 年）

Artículo 167.　1.　La autoridad o funcionario público que, fuera de los casos permitidos por la ley, y sin mediar causa por delito, cometiere alguno de los hechos descritos en este Capítulo será castigado con las penas respectivamente previstas en éstos, en su mitad superior, pudiéndose llegar hasta la superior en grado.

第 167 条　法律で許される場合でなく、また、犯罪に基づく理由を介さないで、本節に規定される何らかの行為を犯した当局または公務員は、これら行為に規定されるそれぞれの刑をその下限を上下限の差分の半分上回らせて科される。また、1 段階高い刑とすることができる。

2.　Con las mismas penas serán castigados:

a)　El funcionario público o autoridad que, mediando o no causa por delito, acordare, practicare o prolongare la privación de libertad de cualquiera y que no reconociese dicha privación de libertad o, de cualquier otro modo, ocultase la situación o paradero de esa persona privándola de sus derechos constitucionales o legales.

b) El particular que hubiera llevado a cabo los hechos con la autorización, el apoyo o la aquiescencia del Estado o de sus autoridades.

2　次の者は、同じ刑に処せられる：
a)　犯罪に基づく理由の有無にかかわらず、その憲法上または法的権利を奪って、ある者の自由剥奪を決定、実行または延長し、また、当該自由剥奪（状態）を認めず、または、何らかの他の方法でその者の状況または居場所を秘匿した公務員または当局。
b)　国またはその当局の承認、支援もしくは同意を得て当該行為をした私人。

3. En todos los casos en los que los hechos a que se refiere este artículo hubieran sido cometidos por autoridad o funcionario público, se les impondrá, además, la pena de inhabilitación absoluta por tiempo de ocho a doce años.

3　本条に係わる行為が当局または公務員によって行われた全ての場合では、それらの者に、さらに、8 年から 12 年の絶対的公権剥奪刑が科される。

（本条の最終改訂　**2015** 年）

Artículo 168. La provocación, la conspiración y la proposición para cometer los delitos previstos en este Capítulo se castigarán con la pena inferior en uno o dos grados a la señalada al delito de que se trate.

第 168 条　本節規定の犯罪を犯すための扇動、共謀および教唆は、対応する犯罪の刑より 1 または 2 段階低い刑に処せられる。

Capítulo II　De las amenazas

第 2 節　脅迫罪

Artículo 169. El que amenazare a otro con causarle a él, a su familia o a otras personas con las que esté íntimamente vinculado un mal que constituya delitos de homicidio, lesiones, aborto, contra la libertad, torturas y contra la integridad moral, la libertad sexual, la intimidad, el honor, el patrimonio y el orden socioeconómico, será castigado:

1.º　Con la pena de prisión de uno a cinco años, si se hubiere hecho la amenaza exigiendo una cantidad o imponiendo cualquier otra condición, aunque no sea ilícita, y el culpable hubiere conseguido su propósito. De no conseguirlo, se impondrá la pena de prisión de seis meses a tres años.

Las penas señaladas en el párrafo anterior se impondrán en su mitad superior si las amenazas se hicieren por escrito, por teléfono o por cualquier medio de comunicación o de reproducción, o en nombre de entidades o grupos reales o supuestos.

2.º　Con la pena de prisión de seis meses a dos años, cuando la amenaza no haya sido condicional.

第 169 条　殺人罪、傷害罪、堕胎罪、自由に反する罪、拷問罪、および、精神、性的自由、プライバシー、名誉、財産と社会経済秩序に反する罪を構成する害悪を、他人、その家族または他の近しい人々に加えると脅迫する者は、次のように処罰される：
①　違法ではないとしても、金銭を要求して、または、他の条件を付して脅迫し、その目的を達成した場合は、1 年から 5 年の禁固刑。目的未達成の場合は、6 月から 3

年の禁固刑。
　前段の刑は、脅迫が文書、電話もしくはなんらかの通信または再生手段によって、あるいは、実在または架空の団体もしくはグループの名でなされた場合は、その下限を上下限の差分の半分上回らせて科される。
②　脅迫が無条件であった場合は、6 月から 2 年の禁固刑。

Artículo 170.　1.　Si las amenazas de un mal que constituyere delito fuesen dirigidas a atemorizar a los habitantes de una población, grupo étnico, cultural o religioso, o colectivo social o profesional, o a cualquier otro grupo de personas, y tuvieran la gravedad necesaria para conseguirlo, se impondrán respectivamente las penas superiores en grado a las previstas en el artículo anterior.

第 170 条　犯罪を構成する害悪(を持って)の脅迫が、ある市町村の住民、民族的、文化的もしくは宗教的グループ、または、社会的もしくは職業的団体、その他のなんらかの人のグループを恐怖させることに向けられ、恐怖させ得る重大性を有していた場合は、前条に規定される刑より 1 段階高い刑が科される

2.　Serán castigados con la pena de prisión de seis meses a dos años, los que, con la misma finalidad y gravedad, reclamen públicamente la comisión de acciones violentas por parte de organizaciones o grupos terroristas.

2　同じ目的および重大性をもって、テロ組織またはグループによる暴力行為の行使を公然と要求する者は、6 月から 2 年の禁固刑に処せられる。

（本条の最終改訂　**2010** 年）

Artículo 171.　1.　Las amenazas de un mal que no constituya delito serán castigadas con pena de prisión de tres meses a un año o multa de seis a 24 meses, atendidas la gravedad y circunstancia del hecho, cuando la amenaza fuere condicional y la condición no consistiere en una conducta debida. Si el culpable hubiere conseguido su propósito se le impondrá la pena en su mitad superior.

第 171 条　犯罪を構成しない害悪（を持って）の脅迫は、脅迫が条件付きで、その条件が正当行為で形成されていない場合は、行為の重大性および事情に留意し、3 月から 1 年の禁固刑、または、6 月から 24 月の罰金刑に処せられる。犯人がその目的を達成した場合は、刑はその下限を上下限の差分の半分上回らせて科される。

2.　Si alguien exigiere de otro una cantidad o recompensa bajo la amenaza de revelar o difundir hechos referentes a su vida privada o relaciones familiares que no sean públicamente conocidos y puedan afectar a su fama, crédito o interés, será castigado con la pena de prisión de dos a cuatro años, si ha conseguido la entrega de todo o parte de lo exigido, y con la de cuatro meses a dos años, si no lo consiguiere.

2　名声、信用または利害に影響を与える可能性のある個人的な生活や家族関係に関連する公に知られていない事実を明らかにする、または、流布すると脅迫して、他人に金員または報酬を要求した者は、要求物の全部または一部の引渡しを受けた場合は、2 年から 4 年の禁固刑に処せられる。引渡しを受けない場合は、4 月から 2 年の禁固刑に処せられる。

3.　Si el hecho descrito en el apartado anterior consistiere en la amenaza de

revelar o denunciar la comisión de algún delito el ministerio fiscal podrá, para facilitar el castigo de la amenaza, abstenerse de acusar por el delito cuya revelación se hubiere amenazado, salvo que éste estuviere castigado con pena de prisión superior a dos años. En este último caso, el juez o tribunal podrá rebajar la sanción en uno o dos grados.

3　前項の行為がある犯罪行為を明らかにする、または、告発するという強迫であった場合、検察官は、脅迫の処罰を容易にするために、明らかにすると脅迫された犯罪について起訴を回避することができる。ただし、(当該)犯罪が 2 年超の禁固刑で処罰される場合を除く。この場合は、裁判官または裁判所は刑を 1 または 2 段階下げることができる。

4.　El que de modo leve amenace a quien sea o haya sido su esposa, o mujer que esté o haya estado ligada a él por una análoga relación de afectividad aun sin convivencia, será castigado con la pena de prisión de seis meses a un año o de trabajos en beneficio de la comunidad de treinta y uno a ochenta días y, en todo caso, privación del derecho a la tenencia y porte de armas de un año y un día a tres años, así como, cuando el Juez o Tribunal lo estime adecuado al interés del menor o persona con discapacidad necesitada de especial protección, inhabilitación especial para el ejercicio de la patria potestad, tutela, curatela, guarda o acogimiento hasta cinco años.

Igual pena se impondrá al que de modo leve amenace a una persona especialmente vulnerable que conviva con el autor.

4　妻である、もしくは、妻であった、または、同居していなくとも、愛情の類似関係で犯人と結びついている、もしくは、結びついていた女性を軽度に脅迫した者は、6 月から 1 年の禁固刑、または、31 日から 80 日の共同体の利益の労働刑に処せられる。また、いずれにしても、1 年 1 日から 3 年の武器の所有および携帯権利の剥奪刑が科され、同様に、裁判官または裁判所が未成年者または特別な保護が必要な障害者の利益に適当と思料するときは、親権、後見、保佐または保護の行使につき 5 年までの個別的公権剥奪刑が科される。

犯人と同居する特別な弱者を軽度に脅迫した者には同じ刑が科される。

5.　El que de modo leve amenace con armas u otros instrumentos peligrosos a alguna de las personas a las que se refiere el artículo 173. 2, exceptuadas las contempladas en el apartado anterior de este artículo, será castigado con la pena de prisión de tres meses a un año o trabajos en beneficio de la comunidad de treinta y uno a ochenta días y, en todo caso, privación del derecho a la tenencia y porte de armas de uno a tres años, así como, cuando el Juez o Tribunal lo estime adecuado al interés del menor o persona con discapacidad necesitada de especial protección, inhabilitación especial para el ejercicio de la patria potestad, tutela, curatela, guarda o acogimiento por tiempo de seis meses a tres años.

Se impondrán las penas previstas en los apartados 4 y 5, en su mitad superior cuando el delito se perpetre en presencia de menores, o tenga lugar en el domicilio común o en el domicilio de la víctima, o se realice quebrantando una pena de las contempladas en el artículo 48 de este Código o una medida cautelar o de seguridad de la misma naturaleza.

5　本条前項に含まれる者を除いて、第 173 条第 2 項に係わるなんらかの者を武器または他の危険な道具で軽度に脅迫した者は、3 月から 1 年の禁固刑、または、31 日か

ら 80 日の共同体の利益の労働刑に処せられる。また、いずれにしても、1 年から 3 年の武器の所有および携帯権利の剥奪刑が科され、同様に、裁判官または裁判所が未成年者または特別な保護が必要な障害者の利益に適当と思料するときは、親権、後見、保佐または保護の行使につき 6 月から 3 年の期間の個別的公権剥奪刑が科される。

第 4 項および第 5 項に規定される刑は、犯罪が未成年者の居るところで、または、共通の住居または被害者の住居で発生したとき、あるいは、第 48 条に規定される刑、保全処分または同じ性質の保安処分に違背して行われたときは、刑はその下限を上下限の差分の半分上回らせて科される。

6. No obstante lo previsto en los apartados 4 y 5, el Juez o Tribunal, razonándolo en sentencia, en atención a las circunstancias personales del autor y a las concurrentes en la realización del hecho, podrá imponer la pena inferior en grado.

6　第 4 項および第 5 項の規定に係わらず、裁判官または裁判所は、犯人の人的事情および行為実行に出現する事情に留意して、判決で理由づけして 1 段階低い刑を科すことができる。

7. Fuera de los casos anteriores, el que de modo leve amenace a otro será castigado con la pena de multa de uno a tres meses. Este hecho sólo será perseguible mediante denuncia de la persona agraviada o de su representante legal.

Cuando el ofendido fuere alguna de las personas a las que se refiere el apartado 2 del artículo 173, la pena será la de localización permanente de cinco a treinta días, siempre en domicilio diferente y alejado del de la víctima, o trabajos en beneficio de la comunidad de cinco a treinta días, o multa de uno a cuatro meses, ésta última únicamente en los supuestos en los que concurran las circunstancias expresadas en el apartado 2 del artículo 84. En estos casos no será exigible la denuncia a que se refiere el párrafo anterior.

7　前述の場合以外、他人を軽度に脅迫した者は 1 月から 3 月の罰金刑に処せられる。この(犯罪)行為は、被害者またはその法定代理人の告発でのみ訴追できる。

被害者が第 173 条第 2 項に係わるなんらかの者であるときは、刑は、被害者の住所と異なる遠方での 5 日から 30 日の常時所在確認刑、5 日から 30 日の共同体の利益の労働刑または 1 月から 4 月の罰金となる。この最後の（罰金）刑は第 84 条第 2 項の事情が満足される場合である。これらの場合は、前段に係わる告発は要求されない。

（本条の最終改訂　2015 年）

Capítulo III　De las coacciones

第 3 節　強要罪

Artículo 172. 1. El que, sin estar legítimamente autorizado, impidiere a otro con violencia hacer lo que la ley no prohíbe, o le compeliere a efectuar lo que no quiere, sea justo o injusto, será castigado con la pena de prisión de seis meses a tres años o con multa de 12 a 24 meses, según la gravedad de la coacción o de los medios empleados.

Cuando la coacción ejercida tuviera como objeto impedir el ejercicio de un derecho fundamental se le impondrán las penas en su mitad superior, salvo que el hecho tuviera señalada mayor pena en otro precepto de este Código.

También se impondrán las penas en su mitad superior cuando la coacción ejercida tuviera por objeto impedir el legítimo disfrute de la vivienda.

第 172 条　不法に、他人が法律が禁止していないことをするのを暴力的に妨げる、または、望んでいないことをするように強制する者は、正当か不当かを問わず、強要の重大性または使用される手段の重大性に応じて、6 月から 3 年の禁固刑または 12 月から 24 月の罰金刑に処せられる。

行使された強要がある基本的権利の行使を妨げる目的であったときは、当該行為が本法典の他の規定でより重い罪が科されている場合を除いて、刑はその下限を上下限の差分の半分上回らせて科される。

また、行使された強要が住居の正当な使用収益を妨げる目的であったときは、刑はその下限を上下限の差分の半分上回らせて科される。

2.　El que de modo leve coaccione a quien sea o haya sido su esposa, o mujer que esté o haya estado ligada a él por una análoga relación de afectividad, aun sin convivencia, será castigado con la pena de prisión de seis meses a un año o de trabajos en beneficio de la comunidad de treinta y uno a ochenta días y, en todo caso, privación del derecho a la tenencia y porte de armas de un año y un día a tres años, así como, cuando el Juez o Tribunal lo estime adecuado al interés del menor o persona con discapacidad necesitada de especial protección, inhabilitación especial para el ejercicio de la patria potestad, tutela, curatela, guarda o acogimiento hasta cinco años.

Igual pena se impondrá al que de modo leve coaccione a una persona especialmente vulnerable que conviva con el autor.

Se impondrá la pena en su mitad superior cuando el delito se perpetre en presencia de menores, o tenga lugar en el domicilio común o en el domicilio de la víctima, o se realice quebrantando una pena de las contempladas en el artículo 48 de este Código o una medida cautelar o de seguridad de la misma naturaleza.

No obstante lo previsto en los párrafos anteriores, el Juez o Tribunal, razonándolo en sentencia, en atención a las circunstancias personales del autor y a las concurrentes en la realización del hecho, podrá imponer la pena inferior en grado.

2　妻である、もしくは、妻であった、または、同居していなくとも、愛情の類似関係で犯人と結びついている、または、結びついていた者を軽度に強要した者は、6 月から 1 年の禁固刑、または、31 日から 80 日の共同体の利益の労働刑に処せられる。また、いずれにしても、1 年 1 日から 3 年の武器の所有および携帯権利の剥奪刑が科され、同様に、裁判官または裁判所が未成年者または特別な保護が必要な障害者の利益に適当と思料するときは、親権、後見、保佐または保護の行使につき 5 年までの個別的公権剥奪刑が科される。

犯人と同居する特別な弱者を軽度に強要した者には同じ刑が科される。

犯罪が未成年者の居るところで、または、共通の住居もしくは被害者の住居で発生したとき、あるいは、第 48 条に規定される刑、保全処分または同じ性質の保安処分に違背して行われたときは、刑はその下限を上下限の差分の半分上回らせて科される。

前各段の規定に係わらず、裁判官または裁判所は、犯人の人的事情および行為実行に出現する事情に留意して、判決で理由づけして 1 段階低い刑を科すことができる。

3.　Fuera de los casos anteriores, el que cause a otro una coacción de carácter

leve, será castigado con la pena de multa de uno a tres meses. Este hecho sólo será perseguible mediante denuncia de la persona agraviada o de su representante legal.

Cuando el ofendido fuere alguna de las personas a las que se refiere el apartado 2 del artículo 173, la pena será la de localización permanente de cinco a treinta días, siempre en domicilio diferente y alejado del de la víctima, o trabajos en beneficio de la comunidad de cinco a treinta días, o multa de uno a cuatro meses, ésta última únicamente en los supuestos en los que concurran las circunstancias expresadas en el apartado 2 del artículo 84. En estos casos no será exigible la denuncia a que se refiere el párrafo anterior.

3　前述の場合以外、他人に軽度の強要をした者は 1 月から 3 月の罰金刑に処せられる。この(犯罪)行為は、被害者またはその法定代理人の告発によってのみ訴追できる。

被害者が第 173 条第 2 項に係わるなんらかの者であるときは、刑は、被害者の住所と異なる遠方での 5 日から 30 日の常時所在確認刑、5 日から 30 日の共同体の利益の労働刑または 1 月から 4 月の罰金となる。この最後の（罰金）刑は第 84 条第 2 項の事情が起こる場合である。これらの場合は、前段に係わる告発は要求されない。

（本条の最終改訂　2015 年）

Artículo 172 bis.　1.　El que con intimidación grave o violencia compeliere a otra persona a contraer matrimonio será castigado con una pena de prisión de seis meses a tres años y seis meses o con multa de doce a veinticuatro meses, según la gravedad de la coacción o de los medios empleados.

第 172 条の 2　他人に結婚することを、威嚇してまたは暴力的に、強制した者は、強要の重大性または使用される手段の重大性に応じて、6 月から 3 年 6 月の禁固刑または 12 月から 24 月の罰金刑に処せられる。

2.　La misma pena se impondrá a quien, con la finalidad de cometer los hechos a que se refiere el apartado anterior, utilice violencia, intimidación grave o engaño para forzar a otro a abandonar el territorio español o a no regresar al mismo.

2　前項に係わる行為を犯す目的で、他人にスペイン国土から離れること、または、そこへ帰らないことを強いるために暴力、重大な威嚇または詐術を用いた者には、同じ刑が科される。

3.　Las penas se impondrán en su mitad superior cuando la víctima fuera menor de edad.

3　被害者が未成年者のときは、刑はその下限を上下限の差分の半分上回らせて科される。

4.　En las sentencias condenatorias por delito de matrimonio forzado, además del pronunciamiento correspondiente a la responsabilidad civil, se harán, en su caso, los que procedan en orden a la declaración de nulidad o disolución del matrimonio así contraído y a la filiación y fijación de alimentos.

4　強制婚姻罪の有罪判決において、民事責任に対応する言渡しに加えて、場合に応じて、そのように締結された婚姻の無効または解消の確認並びに親子関係および扶養の設定のために妥当な言い渡しがなされる。

（本条の最終改訂　2022 年）

Artículo 172 ter.　1.　Será castigado con la pena de prisión de tres meses a dos años o multa de seis a veinticuatro meses el que acose a una persona llevando a cabo de forma insistente y reiterada, y sin estar legítimamente autorizado, alguna de las conductas siguientes y, de esta forma, altere el normal desarrollo de su vida cotidiana:

1.ª　La vigile, la persiga o busque su cercanía física.

2.ª　Establezca o intente establecer contacto con ella a través de cualquier medio de comunicación, o por medio de terceras personas.

3.ª　Mediante el uso indebido de sus datos personales, adquiera productos o mercancías, o contrate servicios, o haga que terceras personas se pongan en contacto con ella.

4.ª　Atente contra su libertad o contra su patrimonio, o contra la libertad o patrimonio de otra persona próxima a ella. Cuando la víctima se halle en una situación de especial vulnerabilidad por razón de su edad, enfermedad, discapacidad o por cualquier otra circunstancia, se impondrá la pena de prisión de seis meses a dos años.

第 172 条の 3　次のなんらかの行為を、しつこくかつ繰り返して、また、法的に認められていないで、ある人にハラスメントをかけ、よって、その人の日常生活（の展開）を大きく変えた者は、3 月から 2 年の禁固刑または 6 月から 12 月の罰金刑に処せられる：

①　その人を監視、追跡またはその人の物理的近隣を捜索する。

②　なんらかの通信手段または第三者を介して、その人との接見を設定する、または、設定を図る。

③　その人の個人的データの不正利用により、製品または商品を入手する、役務契約をする、または、第三者をその人と接触するようにする。

④　その人の自由もしくは財産を、または、その人に近しい人の自由もしくは財産を侵害する。被害者が、その年齢、疾病、障害または他のいかなる状況の理由で特に（被害に）弱者である場合は、6 月から 2 年の禁固刑が科される。

2.　Cuando el ofendido fuere alguna de las personas a las que se refiere el apartado 2 del artículo 173, se impondrá una pena de prisión de uno a dos años, o trabajos en beneficio de la comunidad de sesenta a ciento veinte días. En este caso no será necesaria la denuncia a que se refiere el apartado 4 de este artículo.

2　被害者が第 173 条第 2 項に係わるなんらかの者であるときは、1 年から 2 年の禁固刑または 60 日から 120 日の共同体の利益の労働刑が科される。この場合は、本条第 4 項に係わる告発は要求されない。

3.　Las penas previstas en este artículo se impondrán sin perjuicio de las que pudieran corresponder a los delitos en que se hubieran concretado los actos de acoso.

3　本条に規定される刑は、そこでハラスメント行為が具体化された犯罪に対応する刑を害することなく、科される。

4.　Los hechos descritos en este artículo sólo serán perseguibles mediante denuncia de la persona agraviada o de su representante legal.

4　本条に規定される(犯罪)行為は、被害者またはその法定代理人の告発によってのみ訴追できる。

5.　El que, sin consentimiento de su titular, utilice la imagen de una persona para realizar anuncios o abrir perfiles falsos en redes sociales, páginas de contacto o cualquier medio de difusión pública, ocasionándole a la misma situación de acoso, hostigamiento o humillación, será castigado con pena de prisión de tres meses a un año o multa de seis a doce meses. Si la víctima del delito es un menor o una persona con discapacidad, se aplicará la mitad superior de la condena.

5　その所有者の同意なしに、ある人の画像を、宣伝を行なうため、または、SNS で偽りのプロファイルを開くために使用した者は、3 月から 1 年の禁固刑または 6 月から 12 月の罰金刑に処せられる。被害者が未成年者または特別な保護が必要な障害者である場合は、刑はその下限を上下限の差分の半分上回らせて科される。

（本条の最終改訂　**2023** 年）

Artículo 172 quater.　1.　El que para obstaculizar el ejercicio del derecho a la interrupción voluntaria del embarazo acosare a una mujer mediante actos molestos, ofensivos, intimidatorios o coactivos que menoscaben su libertad, será castigado con la pena de prisión de tres meses a un año o de trabajos en beneficio de la comunidad de treinta y uno a ochenta días.

第 172 条の 4　自己の意思で妊娠を中断する権利の行使を妨害するために、女性の自由を損なう迷惑的、攻撃的、脅迫的または強要的な行為によって女性にハラスメントをした者は、3 月から 1 年の禁固刑に、または、31 日から 80 日間の共同体の利益での労働刑に処せられる。

2.　Las mismas penas se impondrán a quien, en la forma descrita en el apartado anterior, acosare a los trabajadores del ámbito sanitario en su ejercicio profesional o función pública y al personal facultativo o directivo de los centros habilitados para interrumpir el embarazo con el objetivo de obstaculizar el ejercicio de su profesión o cargo.

2　その職務の行使または公的機能において医療従事者に、および、中絶を許可されたセンターの医療スタッフや管理スタッフに、その職業または任務の行使を妨害する目的で、前項で述べた態様でハラスメントした者にも、同様の刑が科せられる。

3.　Atendidas la gravedad, las circunstancias personales del autor y las concurrentes en la realización del hecho, el tribunal podrá imponer, además, la prohibición de acudir a determinados lugares por tiempo de seis meses a tres años.

3　裁判所は、（事案の）重大さ、主犯およびその行為の実行に加担した者たちの個人的事情を考慮して、6 月から 3 年の間特定の場所への出入りの禁止を科すことができる。

4.　Las penas previstas en este artículo se impondrán sin perjuicio de las que pudieran corresponder a los delitos en que se hubieran concretado los actos de acoso.

4　本条に規定する刑は、ハラスメント行為が具体化された犯罪に該当する可能性のある刑を害しないで、科される。

5.　En la persecución de los hechos descritos en este artículo no será

necesaria la denuncia de la persona agraviada ni de su representación legal.

5　本条記載の行為の訴追においては、被害者またその法定代理人の告発は必要ない。

（本条の新設　**2022** 年）